

A Study of Lexical Variation in Seven Zhuang Dialects¹

Pranee Kullavanijaya

Chulalongkorn University

As a student of Comparative Tai under Fang Kuei Li some 30 years ago, I learned that northern Zhuang belonging to the Northern Tai group differed phonologically and lexically from southern Zhuang belonging to the Central Tai group. I did not realize how different the two Zhuang dialect groups were lexically until I observed that my southern Zhuang assistant hesitated to help me with the editing of a small dictionary of Wuming Zhuang and Thai, saying that he did not really know what the words meant in northern Zhuang. Then I wondered how much basic vocabulary the two dialect groups share. In the research project “The Relationship Between the Zhuang and the Thai” conducted in 1987–1990, I decided, therefore, to do a study of 245 lexical items in seven locations in Guangxi, not only to satisfy my long-term curiosity but also because in a survey type of research, as our project was, the first step is usually a phonemic and lexical study of the language. In this paper I present the results of that study.

1. LOCATION SELECTION AND WORD LIST

In the project mentioned above, we decided to conduct field work so that we could have the rare experience of seeing and feeling how the Zhuangs led their lives. Certainly, without the unfailing help of our friends at the Guangxi Institute of Nationalities in Nanning, we, the team of four Thai women, could never have been able to collect our data. In selecting the locations, we made sure that the northern and southern Zhuang dialects were equally covered. Several factors, for example, permission to get into certain counties, road conditions, and the distance to the villages, limited our choices. In the end, we selected seven locations, namely, Boning Village in Chongzuo County, Faimor Village in Yongning County, Damraak Village in Yongning County, Debao County, Wuthang Village in Yongning County, Tamwang Village in Tiandong County and Banlao Village in Nandan County. In the first four locations southern Zhuang is spoken, in the last three, northern Zhuang.

Because of the very limited time we could spend at each location, and because I had to spend a part of the time selecting an informant and getting acquainted with him or her so that we could work together well, I decided to work on a short word list of 245 lexical items. These items covered seven basic lexical classes: body organs (33 items), basic verbs and adjectives (46 items), animals (46 items) household objects (29 items), weather phenomena (35 items), rice farming (21 items), and plants (35 items).

¹ This work was presented orally at the First International Zhuang Studies Symposium, Wuming, China, 15–18 April 1999.

Lexical items were selected on the hypothesis that there should not be much lexical variation in the Zhuang dialects if the lexical items were within the scope of basic concepts in everyday life. Also, lexical variants were expected to fall either in the northern dialect group or the southern one. The items were drawn from my own compiled list, from F-K. Li's lists, and from William J. Gedney's list.

We will see that even with these basic lexical items which were expected to produce only cognates, we came up with quite a number of lexical variants.

2. STUDY RESULTS

The study of lexical data collected in 1988 in the seven mentioned locations (see the Appendix) gives the following results:

2.1. Types of Lexical Variants

Lexical variants from 245 lexical items can be grouped into three main types.

2.1.1. One-word lexical items

Lexical items represented by only one word, (no variants), will be referred to as "One-word lexical items." Such lexical items altogether comprise 109 of the total or about 44.4 %. As a criterion for inclusion in this group, these one-word lexical items must be used in at least six locations. That is, I have decided to ignore a variant in one spot if the other variant is used in the other six locations. This is because my research aim was to determine the degree of intelligibility among speakers of the seven dialects. However, such one-word lexical items used in only six dialects, not all seven, are only 11 in number; the other 98 items are found in all seven locations.

Examples of one-word lexical items:

Beard	mom ⁴	mum ⁴	mum ⁴	mum ⁴	məm ⁴	mom ⁴	mum ⁴
To sleep	nɔn ²	nin ²	nin ²	nin ²	nən ²	nən ²	nɔn ¹
White ant	kjuk ¹	tu ¹ cuk ⁵	<u>mat</u> ¹ <u>ha:w</u> ¹	kok ³	tu ¹ khlok ⁵	kuk ³	kuk ³
Spade	mak ³ khwa:k ⁴	kuak ⁵	kuaʔ ⁵	khwak ⁵	kuak ⁵	kwak ⁵	pa:j ¹

2.1.2. Two-variant lexical items

From the data there are 47 lexical items that are of the two-variant lexical-item type. This means that for each lexical item, there are two different words used in the seven Zhuang dialects, for example:

Navel	ʔdok ¹ ʔdəj ¹	ʔaj ¹ ʔdia ¹	θa:j ¹ ʔdu ¹	ʔo:j ¹ ʔbi: ¹	θa:j ¹ ni ¹	ʔa:j ¹ nu ¹	ʔdoŋ ³ dej ¹
White	phə:k ⁴	ha:w ¹	ha:w ¹	phiak ⁴	puak ⁴	ha:w ¹	khau ¹

2.1.3. Multi-variant lexical items

What is meant by multi-variant lexical items is that for each lexical item, there are more than two different words given in all seven Zhuang dialects, for example:

Sleepy	ʔoŋ ⁶ nən ²	law ⁵ nin ²	ʔan ²	buak ⁴	pa:j ⁵ thaw ¹ nən ²	ta: ¹ lap ³	tha ² bəj ⁵
Knife	mjak ³ pja ⁶	mit ⁴	mit ⁴	ja: ⁵	mət ⁴	cha ⁶	pja ⁶

There are altogether 89 lexical items of the multi-variant lexical item type.

2.2. Distribution of Lexical Variant Types in the 7 lexical classes

Using the three types of lexical variants to examine each of the seven lexical classes, we have various distributions as shown in the following table. However, these different distributions give us a picture of lexical intelligibility as will be discussed in the next section.

Lexical classes Lexical variant types	1	2	3	4	5	6	7	Total
One-word lexical items	19	15	24	13	12	13	13	<u>109</u> 44.5%
Two-variant lexical items	8	10	8	6	8	1	6	<u>47</u> 19.2%
Multi-variant lexical items	6	21	14	10	15	7	16	<u>89</u> 36.3%
Total	<u>33</u>	<u>46</u>	<u>46</u>	<u>29</u>	<u>35</u>	<u>21</u>	<u>35</u>	<u>245</u>
Percentage of one-word Items	57.6	32.6	52.2	44.8	34.3	61.9	37.1	100

Lexical classes:

- 1 = Body organs
 2 = Basic Verbs and Adjectives
 3 = Animals
 4 = Household objects
 5 = Weather phenomena
 6 = Rice farming
 7 = Plants

3. RESULTS AND DISCUSSION

1. The table in 2.2 shows that from all 245 lexical items, the seven Zhuang dialects share only 109 words in common or about 44.5% compared to the multi-variant type which amounts to 89 or 36.3%. It seems that there is a considerably high degree of lexical unintelligibility. However, if the two variant type is taken into consideration, it

changes the picture of lexical unintelligibility. From the data on the two-variant type, the variants seem to gather into two groups: the northern variants and the southern variants. This fact indicates a higher degree of intelligibility among speakers in each group.

2. There seems to be a gradation of high lexical unintelligibility from the northern and southern borders to the central part. This means that for the speakers of northern dialects in the northern locations and for the speakers of southern dialects, the two-variant lexical item type will add to the degree of unintelligibility, since they have their own variants. However, the data show that the two southern dialects located in Yongning often use the northern variants. Then it seems safe to conclude from the data that the degree of lexical unintelligibility is lessened when one comes to the central part of the province. This conclusion, however, based on a small amount of data requires further study for confirmation.

3. The table also shows that each of the seven lexical classes displays a different degree of lexical intelligibility. For example, consider the first lexical area, body parts. It can be seen that 19 words out of all 33 lexical items are used commonly by the speakers in all seven locations. Only six lexical items illustrate multi-variant diversity. One may conclude, then, that in this lexical area the degree of lexical intelligibility is high. Along this line of reasoning, it can be seen that in the lexical classes of rice farming (61.9%) and animals (52.2%), the degree of lexical intelligibility is also high. On the contrary, in the lexical classes of basic verbs and adjectives, weather phenomena and plants, the degree of lexical intelligibility is rather low, especially in the class of basic verbs and adjectives (32.6%). The class of household objects has an intermediate percentage of one-word items. The results regarding lexical intelligibility among these seven lexical classes are interesting but not surprising. The lexical classes of rice farming, body parts and animals are the classes of basic vocabulary where one usually expects cognates. The data in this study confirm that cognates are still mostly kept in these lexical classes by the Zhuang speakers. In the class of basic verbs and adjectives, the lexical items that show multi-variants are those that are related to speakers' attitudes and feelings. These lexical items include, for example, beautiful, *dirty*, *warm*, and *cold*. To express one's feelings in these aspects, one usually wants to express oneself in one's own way. Therefore, variants can be expected.

4. CONCLUSION

A study of lexical variation in seven Zhuang dialects presented here is based on only 245 lexical items. Any conclusion, therefore, can hardly be taken as comprehensive. However, even with such a small number of lexical items, it can be seen that lexical intelligibility among the Zhuang dialects can vary according to lexical classes. In the rice farming class where lexical intelligibility is the highest, cognates are found for almost all lexical items. However, it must not be misunderstood that intelligibility can only correlate with Tai cognates. From the data, many basic lexical items show borrowed Chinese words. /*Am¹ tau²*/ is an example of a borrowed Chinese word which is used in all seven dialects for 'heart.' Thus Chinese borrowed words can

create lexical intelligibility as well as Tai cognates. The selection of lexical items in this study, as has been mentioned, was based on basic words for which Tai cognates were expected. If a complete picture of lexical intelligibility among Zhuang dialects is to be made, one must not forget this remark. In my opinion, more Chinese words will be brought into the Zhuang dialects and therefore mutual intelligibility among the Zhuang speakers can also occur, although in a different perspective.

ACKNOWLEDGMENT

The research project was supported financially by the Toyota Foundation for the period 1987–1990. I would like to express my thanks to the following friends at the Guangxi Institute of Nationalities: Fang Ying, Fan Hong Gui, Qin Guo Xeng, Zhang Zheng Ye, and Chen Yong Chang, who accompanied us into the villages. My appreciation for the continuous relationship between Chulalongkorn University and Guangxi Institute of Nationalities goes to Professor Huang Ming who initiated the relationship, to Professor Zhou Fei Zong and to the present President, who have helped maintain the relationship.

REFERENCES

- Hudak, T. J. (Ed.). (1991). *William J. Gedney's the Yay language*. Ann Arbor: The University of Michigan Center for South and South East Asian Studies.
- Hudak, T. J. (Ed.). (1991). *William J. Gedney's the Tai dialect of Lung Ming*. Ann Arbor: The University of Michigan Center for South and South East Asian Studies.
- Hudak, T. J. (Ed.). (1994). *William J. Gedney's Southwestern Tai Dialects*. Ann Arbor: The University of Michigan Center for South and South East Asian Studies.
- Li, F-K. (1977). *A handbook of comparative Tai*. Honolulu: The University Press of Hawaii.

APPENDIX
List of Lexical Items

Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
Gloss							
1. Body Organs							
1.Head	thu ¹	caw ⁵	caw ⁵	law ⁵	ʔan ¹ hlaw ⁵	kaw ⁵	thu ¹
2.Hair	thu ¹ phjom ¹	pən ¹ caw ⁵	pən ¹ caw ⁵	phon ¹ law ⁵	phən ¹ hlaw ⁵	pən ¹ kaw ⁵	phjom ¹
3.White hair	phjom ¹	cam ¹	pən ¹	phon ¹	phən ¹	pən ¹	phjom ¹
	phək ⁴	ha:w ¹	ha:w ¹	pheak ⁵	puak ⁴	ha:w ¹	kha:w ¹
	phjom ¹						
	pək ⁴						
4.Eye	ʔan ² tha:¹	ma:k¹ ta:¹	ta:¹	tha:¹	tha:¹	ta:¹	tha:¹
		lək ⁴ ta:¹					
5.Ear	ʔan ² ho¹	ʔan ² lia²	ruw²	le²	hi²	tw¹ luw¹	khjou¹
6.Nose	ʔan ² ʔdan²	ʔan ʔdan¹	ʔdan¹	dən¹	nan¹	nan¹	dan¹
7.Lips	pəj¹ pa:k¹	fi¹ pa:k⁵	nan¹ pa:⁴	phe¹ pa:k⁴	phəj¹ pa:k⁵	fuj⁴ pa:k³	phej¹ pa:k³

Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
Gloss							
8.Mouth	pa:k ¹	ʔan pa:k ⁵	pa: ⁴	pa:k ⁴	pa:k ⁵	pa:k ⁴	pa:k ³
9.Teeth	khew ⁵	hew ⁵	hew ⁵	fan ²	hew ⁵	fan ² hew ⁵	khew ¹
10.Molar	khew ⁵ wai:j ²	hew ⁵ wa:j ²	hew ⁵ wa:j ²	thuaj ⁴ nua ²	hew ⁵ wai:j ²	fan ² wa:j ²	khew ¹ wai:j ²
11.Saliva	mja:j ²	na:j ²	nam ⁶ pa: ⁴	muaj ²	mla:j ²	can ² na:j ²	na:j ²
12.Tooth ridge	kok ¹ khew ⁵	kokhew ⁵	n̄ ⁴ hew ⁵	n̄ua ² fan ²	no ² hew ⁵	nɣ ⁴ fan ²	ŋwak ³ khew ¹
13.Beard		ŋek ¹					kok ³ khew ¹
14.Moustache	mom ⁴	mum ⁴	mum ⁴	mum ⁴	məm ⁴	mom ⁴	mum ⁴
15.Neck	mom ⁴	mum ⁴	mum ⁴	mum ⁴	məm ⁴	mom ⁴	mum ⁴
16.Shoulder	kho ²	ʔan ² ho ²	ho ²	ʔan ¹ ko ²	ho ²	ho ²	wo ²
17.Chest	ʔba: ³	ʔan ² ʔba: ³	ʔba: ³	ʔba ²	lon ² ma ³	ma: ³	ʔba ³
18.Waist	ʔan ² ʔek ¹	ʔak ⁵	ʔak ⁴	ʔak ⁵	ʔak ⁵	ʔak ³	ʔak ³
19.Navel	ʔan ² ʔjiw ¹	ʔan ² hiat ⁵	hwet ⁶	het ⁴	hut ⁴	hwut ³	khja:ŋ ¹
20.Belly	ʔdok ¹ ʔdøj ¹	ʔaj ¹ ʔdia ¹	θa:j ¹ ʔdw ¹	ʔo:j ¹ ʔbi: ¹	θa:j ¹ ni ¹	ʔa:j ¹ nw ¹	doŋ ³ dej ¹
	mok ¹	ʔan ² ton ⁶	ton ⁶	ʔan ¹ thun ⁵	ton ⁶	ton ⁶	tun ⁶

Gloss	Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
21. Leg		ʔan ² kha:¹	ka:¹	ka:¹	ʔan¹ ha:¹	ha:¹	ha:¹	kha:¹
22. Foot		pha:³ kha:¹	tin¹	tin¹	pa:n³ keŋ²	tən¹	tin¹	tən¹
23. Sole		ʔən kha:¹	ciaw ⁵ tin¹	naŋ ⁵ ciw ⁵	jɛŋ² keŋ²	kuəŋ³ tən¹	kiaw³ tin¹	sən ⁵ hiu ⁵
			nak ⁵ ciaw ⁵					
24. Body hair		khon¹	pen¹	pan¹	phon¹	phen¹	pen¹	khun¹
25. Hair whorl		ʔan² pan¹	ʔan² kwew¹	pan¹	cin⁴ lo ⁵	ci:² lu²	cwan⁴	mɔj¹ thu¹
26. Heart		ʔam¹ taw²	ʔam¹ taw²	θam¹	ʔam¹ tho²	θam¹	ʔim¹ taw²	sam¹ tau²
27. Breath		ʔhəj³	hi¹	hej¹	həj³	hɔj¹	huj³	ʔja:j¹ hei²
28. Blood		lət³	liat⁴	liat²	lit⁵	lut⁴	luat²	lu:t⁴
29. Bone		ʔdo:k³	ʔdok⁵	ʔdo⁴	dok⁴	nuak¹	nɣk³	dok²
30. Hand		məw²	foŋ²	foŋ²	mɔj²	məj²	foŋ²	məŋ²
31. Finger		lok³ məw²	ʔjaŋ⁶ foŋ²	lə² foŋ²	lik² mɔj²	lək¹ məj²	lək² foŋ²	niw⁶ məŋ²
32. Fontanelle		wən¹	hɔn¹	wan¹	wən¹		hɔn¹ taw²	
33. Body		ʔda:ŋ²	ʔda:ŋ³	ʔda:ŋ¹	ʔda:ŋ⁶	na:ŋ⁴	na:ŋ¹	

Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
Gloss							
2. Basic Verbs and Adjectives							
1. Tall	ɬuŋ ¹	ɬa:ŋ ¹	θa:ŋ ¹	ɬa:ŋ ¹	θa:ŋ ¹	ɬa:ŋ ¹	suŋ ¹
2. Short	tam ³	tam ³	tam ³	tam ³	tam ³	tam ³	tam ³
3. Thin	hɛw ³	lɔ ² /lew ³	pjɔm ¹	phɔm ¹	phɔm ¹	pɣm ¹	hew ³
4. Fat	pej ²	pi ²	pi ²	phi ²	pej ²	pi ²	pej ²
5. New	maw ³	mao ³	mo ³	mɔ ³	mo ³	mɣ ³	mɔj ³
							mau ³
6. Old	kaw ³	kaw ³	kaw ³	kaw ³	kaw ³	kaw ³	kaw ³
7. Old	ke ³	ke ³	ce ³	luao ⁵ /ke ³	ke ³	law ⁶ /ke ³	ke ³
8. Young	ʔɔn ⁴	nom ⁵	nom ⁵	nom ⁵	nom ⁵	nɣm ⁴	ʔɔn ⁴
9. Big	luŋ ¹	law ⁵	law ⁶	hoŋ ¹	hoŋ ¹	hoŋ ¹	luŋ ¹ / nɔj ³
10. Small	ɬaj ³	ʔi ⁵	n̄aj ³	n̄aj ³	saj ³	n̄aj ³ / i ³	lɛk ⁶ / ʔi ³
11. Warm	puŋ ⁶	ʔdat ⁵	hɛm ⁵	det ⁴	nut ⁴	na:t ³	dut ⁶
12. Cold	ta:ŋ ⁵	θen ⁴ /cɔt ⁵	lian ² /net ⁴	net ⁴	jan ¹	jan ¹ / nit ⁵	da:ŋ ⁵

Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
Gloss							
13.Dirty	naj ³	pen ³	ʔu ¹ di ¹ hen ¹	la ³ tɕa ³ ʔuk ⁵ tɕuk ⁵	jaj ⁴	ʔu ³	ʔɔj ² sɔj ¹
14.Clean	-	θak ⁵ tɕew ¹	θew ¹	ka:n ² ɕiŋ ²	ciaŋ ⁴	sew ³	ɕaw ¹
15.Front	tɔj ³ na: ⁵	pa:j ⁴ na: ⁵	pa:j ² na ⁵	na: ⁵	toj ³ na: ⁵	ka: ³ ken ³	paj ¹ na: ⁵ toŋ ³ na: ⁵
16.Back	lam ² laŋ ¹	pa:j ⁴ laŋ ¹	pa:j ² laŋ ¹	laŋ ¹	lap ⁵ laŋ ¹	ka: ³ laŋ ¹	paj ¹ laŋ ² lap ⁶ laŋ ²
17.Left	pəŋ ⁶ ɕa:j ⁶	pa:j ⁴ sja:j ⁴	θuaj ⁶	tɔj ⁶	kwa ²	ɕa: ⁴	beŋ ⁵ sa:j ⁵
18.Right	pən ⁶ tɕa: ¹	khwa:	kwa: ²	kwa: ¹	suj ⁶	tɔj ²	beŋ ⁵ sa: ²
19.Pretty	ʔdɔj ² ʔden ⁴	taw ¹ di ¹ taw ¹ ni ¹	kə ⁴ kan ⁵	kwa:j ²	kwaj ⁶	lɛŋ ⁵	ʔdaj ¹ kɔj
20.Ugly	jaj ²	jak ⁴ jow ⁵	ja: ⁴ fui ⁴	tɔ ⁶ lu ⁶	-	ja:j ²	raj ⁶
21.Sweet	wa:n ¹	wa:n ¹	wa:n ¹	thi:m ²	tim ²	tiam ²	wa:n ²
22.Sour	tɔm ⁵	tɔm ⁵	da:t ⁴ /som ⁵	tɔm ⁵	sam ⁵	tɕam ⁵	som ⁵
23.Black	ʔdam ⁵	fon ⁴	fon ⁶	dam ¹	nam ¹	nam ¹	dam ¹

Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
Gloss							
24. White	phə:k ⁴	ha:w ¹	ha:w ¹	phiak ⁴	puak ⁴	ha:w ¹	khau ¹
25. Raw, green	ʔdep ¹	ʔdip ⁵ / nip ⁵	dip ⁴	dip ⁵ / hɛw ¹	nɛp ⁵	nip ³	dip ³
26. Ripe	ʔuk ¹	suk ¹	ɬok ⁵	ʔuk ⁴	ɬok ⁴	cuk ²	suk ³
27. a type of sitting	naŋ ⁴ ʔjoŋ ⁴	jaŋ ⁴ jo ³	jum ⁵ ʔju ¹	maw ² / joŋ ² jɛŋ ⁴	jom ⁴	kɔŋ ² jɔŋ ⁵	naŋ ⁴ ʔjoŋ ⁴
28. Sleep	nɔn ²	nin ²	nin ²	nin ²	nɛn ²	nɛn ²	nɔn ¹
29. Walk	phja:j ⁵	ca:j ⁵	pja:j ⁵	pha:j ⁵	phla:j ⁵	pa:j ⁴	phja:j ⁵
30. Run	ʔdew ⁵	piat ⁵ / jam ²	pɔw ³	thɛw ⁵	fɛj ¹	tɛw ⁴	pu:t ³ /tew ¹
31. See	joj ² han ¹	la: ⁵ han ¹	ʔjuw jan ¹	lɛw ³ than ¹	tem ³ thɔn ¹	ʔem ³ lan ¹	than ¹
32. Look	joj ² /mɛŋ ²	la: ⁵	ʔjuw ⁵	lɛw ³ / mwak ²	tem ³	jaw ⁵ / ʔem ⁴	koj ² /kim ²
33. Listen	teŋ ¹	tiŋ ¹	kɛn ⁴ ñi ¹	thɛŋ ³	thɛŋ ⁴	tiŋ ⁵	tiŋ ⁴
34. Hear	teŋ ¹ jen ¹	tiŋ ¹ han ¹	ru ⁶ ñi ¹	thɛŋ ³ ñɛj ²	thɛŋ ⁴ thɔn ¹	tiŋ ⁵ lan ¹	tiŋ ⁴ thin ¹
35. Hungry	ʔja:k ³	jiak ³	ʔjɔj ⁴	juak ⁴	juak ⁴	juak ³	ʔja:k ³

Gloss	Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
36. Thirsty		kho ² khaw ¹	ho ² haw ³	ho ² hu ³	ha:t ⁴	ho ² hoj ³	ho ² hɛ ³	wo ² khaw ⁴
37. Tired		ʔdaw ⁵	na:j ³	mej ⁴	buak ⁴	nat ¹	pak ⁵	kui ⁵ / pak ⁶
38. to rest		ʔji ⁴ pak ¹	jiat ⁵ na:j ³	ʔi ⁴ na:j ³	hit ⁵	jow ⁴ sek ⁵	jiat ² pak ⁵	hi:t ⁶ pak ⁶
39. Sleepy		ʔoŋ ⁶ non ²	law ⁵ nin ²	ʔan ²	buak ⁴	pa:j ⁵ thaw ¹ nen ²	ta:1 lap ³	tha ² boj ⁵
40. Lazy		kjat ⁴	kik ⁵	cik ⁴	kek ⁴	klek ⁴	kik ³	tha ² baw ⁵
41. To write		ʔi ¹	la:j ²	raj ²	ʔɛ ¹	θi ¹	te ¹	la:j ¹
42. To read		tok ⁴	tok ⁵	to ⁷ ⁴	thuk ²	tuak ⁴	tok ²	tok ⁶ saw ²
43. Scripts		ɕi ³	ʔw ¹	θw ¹	ɕi ²	ɕi ²	ɕi ²	saw ²
44. To die		thaj ³	ta:j ¹	ta:j ¹	tha:j ¹	tha:j ¹	ta:j ¹	tha:j ²
45. To be born		ʔɛŋ ¹ ʔdiw ²	ʔɛŋ ¹ lək ⁴	to ¹ θɛŋ ¹	ʔɛŋ ¹	θian	ʔɛŋ ¹	loŋ ¹ luk ⁶
46. To be ill		ʔak ¹ jow ³	ho ³ si ⁴	mi ² di ² ʔi ¹	ho ⁵ jow ⁴	mɛj ¹ nɛj ¹ jaw	m ¹ noj ² jaw ⁵	ni ² sa:k ³
				ja: ³ ʔi ¹				mɛj ² sa:k ³

Gloss	Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
		3. Animals						
1. Cow		mo ²	mo ²	ɕi ²	tu ¹ ɕw ²	ci ²	ɕw ²	mo ¹
2. Buffalo		wa:j ²	va:j ²	wa:j ²	tu ¹ va:j ²	waj ²	waj ²	va:j ¹
3. Cock		kaj ³ ɬeŋ ¹	kai ³ pu ⁵	kai ³ pu ⁵	kaj ³ ɬeŋ ¹	kaj ³ ba:w ⁶	kaj ³ ɬeŋ ¹	kaj ³ seŋ ¹
					phu ⁵ kaj ³			
4. Hen		kaj ³ me ⁴	kaj ³ me ⁴	kaj ³ me ⁴	mi ³ kaj ⁴	kaj ³ me ⁴	kaj ³ me ⁴	kaj ³ me ⁴
5. Young hen		kaj ³ khəŋ ³	kaj ³ ha:ŋ ⁴	kaj ³ ha:ŋ ⁴	ha:ŋ ⁴ kaj ³	kaj ³ ha:ŋ ⁴	kaj ³ ha:ŋ ⁴	kaj ³ khwŋ ⁴
6. Castrated		kaj ³ tən ¹	kaj ³ to:n ¹	kaj ³ tən ¹	kaj ³ tən ¹	kaj ³ tən ¹	kaj ³ tə:n ¹	kaj tən ²
Chicken								
7. Duck		pet ¹	pit ⁵	pit ⁴	pet ⁵	pet ⁵	pit ⁵	pat ⁴
8. Dove		nok ⁴ ɬaw ¹	lok ⁴ law ¹	rok ¹ jaw ¹	nok ² law ¹	nok ⁴ klew ⁴	lok ² law ¹	nok ⁶ kəu ²
9. Wing		pek ¹	fiat ⁴	fwət ⁴	fet ⁵	fu:t ⁴	fwət ²	pik ³
10. To crow		xan ¹	ha:n ¹	han ¹	han ¹	han ¹	han ¹	khan ¹
11. Snake		ŋow ²	ŋja ²	ŋw ²	ŋi ²	ŋi ²	ŋw ²	ŋow ¹

Gloss	Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
12. Python		ta:ŋ ⁴	tu ² nuam ²	ŋw ² la:w ⁶	-	ŋi ² pan ¹	ŋw ² hoŋ ¹	ta:ŋ ⁴
13. Copra		-	nia ² cuaj ³ lom ²	-	ni ² haw ³	ni ¹ haw ⁴	ŋw ² fan ² haw ³	
14. Frog		kop ¹	tu ¹ kop ⁵	kop ⁴ / kwe ⁴	kop ⁵	kap ⁵	kop ⁵ / ke ²	kop ³
15. Toad		pa:ŋ ⁵ po ¹	koŋ ³ ɬu ¹	kop ⁴ ɬu ¹	kop ⁵ ɬw ¹	kuaŋ ⁵ ɬo ¹	koŋ ⁵ ɬaw ¹	kuŋ ⁴ sow ¹
16. Flies		tu ¹ meŋ ²	tu ¹ neŋ ² jan ¹	niŋ ² ñan ²	meŋ ² ñan ²	meŋ ² jan ²	me ⁴ jan ¹	meŋ ¹
17. Mosquito		tu ¹ joŋ ²	tu ¹ juŋ ²	niŋ ²	niŋ ²	tu ¹ joŋ ²	joŋ ²	niŋ ¹
18. Butterfly		tu ¹ wi ⁴	ʔboŋ ⁴ ʔba: ⁵	ʔba: ⁶	bum ⁴ ba: ⁵	tu ¹ ma: ⁵	mum ³ ma: ⁵	buŋ ⁴ ba: ⁵
19. Dragon fly		puŋ ² pi ⁴	tu ¹ pi ⁴	pi ⁴	phuŋ ² phi ⁴	plɔj ²	poŋ ² pi ⁴	poŋ ⁵ pi ⁴
20. Spider		ci ⁵ ha:w ¹	kuŋ ³ kwaw ¹	toŋ ² caw ¹	to ¹ la:w ¹	θuan ¹ thlaw ⁵	lxŋ ⁶ ka:w ¹	khjuŋ ⁴ khew ¹
21. Louse		thaw ¹	tu ¹ law ¹	tu ¹ jaw ¹	thaw ¹	tu ¹ thaw ¹	law ¹	thaw ¹
22. Flea		mat ¹	tu ¹ mat ⁵	mat ⁴	mat ⁵	tu ¹ mat ⁵	mat ³	mat ³
23. Dog flea		thep ¹	tu ¹ nip ⁵	liat ⁵	thep ⁵	-	ɬip ³	thap ³ / thep ³
24. White ant		kjuk ¹	tu ¹ cuk ⁵	mat ¹ ha:w ¹	kok ³	tu ¹ khlok ⁵	kuk ³	kuk ³
25. Wood worm		mɔt ⁴	tu ¹ mɔt ⁴	mən ⁵	mo:t ⁴	tu ¹ mɔt ⁴	mɔxn ¹ faj ⁶	mo ⁶ mej ⁶

Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
Gloss							
26.Ant	mot ⁶	mot ²	mat ¹	mot ²	tu ¹ mat ⁴	mat ²	mot ⁶
27.Elephant	ca:ŋ ⁶	sa:ŋ ⁴	θiaŋ ¹	ɬiaŋ ³	tu ¹ cian ⁴	ɕa:ŋ ⁶	tu ² ca:ŋ ⁶
28.Tiger	ɬu ¹	tu ¹ kuk ⁵	kuk ⁴	tu ¹ kok ³	kuk ⁵	tu ¹ kuk ³	sw ¹
29.Bear	muj ¹	tu ¹ mwaj ³	moj ¹	tu ¹ juŋ ¹	tu ¹ muj ¹	ja ⁶ muj ¹	muj ¹
30.Porcupine	men ⁵	tu ¹ sen ⁵	θen ³	man ⁵	tu ¹ cem ⁴	ɕem ⁴	tu ² cian ⁴
31.Weasel	hen ¹	kuk ⁵ nu: ¹	ñan ¹	tu ¹ ñan ¹	jan ⁴ mɛw ²	jan ¹ taŋ ² ha: ²	hen ¹
						jan ¹ ha: ² ta:j ⁵	
32.Otter	-	na:k ¹	na:ŋ ⁵	tu ¹ nuak ⁴	tu ¹ na:k ¹	na:k ²	na:k ⁶
33.a mythical animal	-	tu ¹ ŋwak ⁴	-	-	tu ¹ nuwak ⁴	-	nuwk ⁶
34.Rabbit	tho ³	tu ¹ to ³	tu ³	tho ³	tu ¹ tho ³	tyʔ ³	tu ² tho ⁵
35.Deer	ma: ⁶ lɔk ³	tu ¹ ma ⁶ lɔk ⁴	lu ²	luwk ⁵	tu luak ¹	ma ⁶ lok ²	tu ² kwa:ŋ ²
36.Leech	tu ¹ peŋ ¹	tu ¹ peŋ ¹	piŋ ¹	peŋ ¹	tu plen ¹	piŋ ¹	piŋ ²

Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
Gloss							
37. Leech (dry)	-	tu ¹ ta:k ²	piŋ ¹ pa:¹	peŋ ¹ doj ¹	-	ta:k ³	tu ² ta:k ⁶
38. Squirrel	cam ³ ɬɔk ⁴	-	tu ¹ ran ²	je ³ maj ⁵	tu klej ⁵	ɬoŋ ¹ ɬw ⁴	cuan ⁵ ruak ⁶
39. Earth worm	tu ¹ dwn ¹	tu ¹ ? dian ¹	dian ²	tu ¹ din ¹	nun ¹	nuan ¹	mɛŋ ⁴ duan ²
40. Eel	pja ¹ laj ¹	ɬa:ŋ ¹ ŋja laj ¹	cian ²	laŋ ¹	tu ¹ laj ¹	pa:¹ laj ¹	pja:² laj ¹
41. a type of fish	pja ¹ jen ⁵	ca ¹ la:j ²	pja:¹ ra:j ²	pa:¹ jɛw ²	pla:¹ hla:j ²	pa ¹ ɬɻn ³	pja:² laj ¹
42. Crab	tu ¹ po ¹	tu ¹ paw ¹	paw ¹	paw ¹	tu ¹ paw ¹	pa ¹ nok ³	paw ²
43. Shrimp	koŋ ³	tu ¹ kuŋ ³	ŋaw ⁴	koŋ ³ niw ³	tu kuŋ ³	kun ³ jiaw ²	ŋjaw ⁴ koŋ ⁵
44. To poison	-	mwa ⁴ ca:¹	ʔbw ¹	coŋ ⁴ jw ¹	-	tu ³ kta:¹	naw ⁴ pja:²
45. Wild animal	hen ¹	tu ¹ toŋ ⁴	tu ¹ θut ⁴ θɛŋ ¹	θok ɬɛŋ ¹	-	-	tu ² toŋ ⁴
46. Pet	-	ti ¹ lw ⁵	tuj ⁴ tu ²	θow ⁴ ɬɛŋ ¹	ɬok θiaŋ ³	-	tu ² taw ⁵ la:ŋ ⁴

Gloss	Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
1. House		lun ²	ʔan ¹ la:n ²	ra:n ²	la:n ²	la:n ²	la:n ²	lun ¹
2. Village		ʔba:n ⁵	ʔba:n ⁵ / ma:n ⁵	ba:n ⁵	ba:n ⁵	ma:n ⁵	ma:n ⁵	ba:n ⁵
3. City		ʃi: ⁵	-	ce ² ka:j ¹	ka:j ¹	fɔj ¹	haw ¹	ha:ŋ ³
4. Staircase		ʔan ² ʔdaj ²	pa:k ⁵ laj ¹	bak ⁴ laj ¹	ʔan ¹ deŋ ¹	la:j ¹	la:j ¹	ʔdaj ²
5. House Wall		poŋ ¹ ceŋ ²	paŋ ⁶ ciaŋ ⁴	cuaŋ ²	buaŋ ⁵ la:n ²	cuaŋ ²	chuaŋ ²	ciŋ ⁵
6. Verandah		pek ⁴ ci:n ¹		pi ² foŋ ¹			cuaŋ ²	piaw ⁴
7. Bridge		ʔan ² ka:k ¹	ʔa:n ²	ʃa:n ²	-	juaŋ ⁴ ta:j ⁴	ʔa:j ⁵ ta:j ²	ca:n ¹
8. Bed room		kiw ²	ʔan ¹ ciaw ²	ciw ²	khiw ³	kiw ⁴	kiaw ²	kiw ¹
9. Kitchen		fuŋ ²	luk ⁴	rok ¹	fuŋ ² la:n ²	ten ²	lok ²	rok ⁶
10. Stove		si ² foŋ ²	la:n ² ʔaw ³	ran ² ʃaw ¹	na: ⁵ ʃaw ³	la:n ² caw ³	pa:k ³ ʃa:w ³	lun ¹ saw ⁴
11. Pan		ʔan ² caw ³	ʔan ¹ ʔaw ³	ʃaw ¹	ʔan ʃaw ³	caw ³	ʃa:w ³	saw ⁴
		he:k ⁴	sa:w ³	kwa: ¹ piak ⁴	ʔan le:k ⁴	hle:k ¹	le:k ⁵	caw ³

Gloss	Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
12. Pot		mo ¹	ʔan ¹ pai:j ⁵	kwa: ¹	ku ²	thaj ⁶ ku: ⁶	ka:ŋ ⁴ ku: ¹	mo ⁵
13. Mortar		kjok ²	ʔan ¹ lum ¹	ʔjom ¹ tuj ¹	lom ¹ tɔj ³	hem ⁶	lin ¹ cuk ⁵	kjok ⁶
14. Pestle		tɛw ² ʔa:k ⁴	ʔa:k ¹	ʔi ¹ ʔa: ¹	ʔa:k ⁵ tɔj ³	ʔa:k ⁵	ʔa:k ³ lɔŋ ⁴	sa:k ³
15. Soot		məj ⁵ hɛ:k ⁴	mi ⁵ ʔaw ³	mi ⁵	mi ⁵ lɛ:k ⁴	moj ⁵ hiɛ:k ¹	muj ¹ lɛk ⁵	mej ⁵
16. Broom		ʔaw ³ pat ¹	saw ³ pat ⁵	ci ⁴ ŋu ²	ʔa:w ³ pat ⁵	saw ⁶ pat ⁵	ʔaw ⁵ pat ⁵	ŋuŋ ² pat ²
17. Mat		phen ³ fok ⁴	bin ⁵ / sa:t ¹	ʔbin ⁶	bin ⁵	mən ⁵	min ³	fok ⁶
18. Mattress		ʔan ² ʔa:n ²	bon ³	ʔbon ³	ɕuaŋ ²	tɛm ⁴	coŋ ²	bon ⁴
			bon ³ nin ²					ta:p ⁶
19. Mosquito		phen ³ cwiŋ ³	liap ¹	ʔjip ⁴	phun ² ʔet ⁵	man ⁴ cian ³	man ⁶ cuaŋ ³	sət ³
Net					phun ² lɛp ⁴			
20. Shoes		kha:j ²	ha:j ²	ha:j ²	ka:j ³	ha:j ²	ha:j ¹	ja:j ¹
21. Shirt		sw ¹	pja ⁶ ʔpiaw ¹	pw ⁴	phu ⁴	pu: ⁴	pu: ⁴	sw ⁵
22. Trousers		wa: ³	wa ¹	wa: ³	ho ³	wa: ³	wa: ³	khwa ⁴
23. Clothes		sw ¹ wa: ³	pja ⁶ wa ¹	pw ⁴ wa: ³	phu ⁴ ho ³	pu: ⁴ wa: ³	pu: ⁴ wa: ³	sw ⁵ khwa ⁴

Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
Gloss							
24. Paper	ci: ⁵	ɬa ¹	θa ¹	ɕi ⁵	cəj ⁵	chuj ⁵	sa ²
25. Raft	pe ²	ɬa: ²	θa: ²	be ²	pe ²	pe ²	sa ¹
26. Boat	luw ²	lua ²	ru ²	lo ²	lu ²	lu ²	luw ¹
27. Spade	mak ³ khwa:k ⁴	kuak ⁵	kuaŋ ⁵	khwak ⁵	kuak ⁵	kwak ⁵	pa:j ¹
28. Shovel	mak ³ ɕa:n ⁵	fa:k ⁴ ɬo: ¹	kwa ²	ɕa:n ⁵	-	ɬɣ ¹ cha:n ³	ku ⁵
29. Knife	mak ³ pja ⁶	mit ⁴	mit ⁴	ja: ⁵	mət ⁴	cha ⁶	pja ⁶
5. Weather Phenomena							
1. Sky	me ⁴ fa: ⁶	ʔben ¹	ben ¹	bon ¹	kon ⁴ mən ¹	mən ¹	fa: ⁶
2. Sun	thaŋ ¹ wan ²	caŋ ¹ ŋon ²	ta: ¹ ŋwan ²	thak ⁵ ñin ²	tha ⁵ ŋwan ²	taŋ ¹ ŋon ²	tha ² wan ²
3. Moon	ʔan ² ha:j ¹	loŋ ⁴ ʔdian	roŋ ⁴ dian ¹	bin ¹	me ⁴ ha:j ¹	ljəŋ ¹ lwan ¹	ha:i ¹
4. Star	ʔdaw ² dəj ²	ʔdaw ¹ ʔdi: ¹	ʔdaw ¹ di: ³	ʔdaw ¹ di: ²	na:w ¹ nɔj ¹	naw ¹ nui ¹	ʔdaw ²
5. Wind	lom ²	lum ²	rom ²	lom ²	hlem ²	lom ²	lom ¹

Gloss	Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
6. Rain		phen ¹	hon ¹	wen ¹	phon ¹	phen ¹	wen ¹	phen ²
7. Lightning		fa: ⁶ phe: ⁴ t	luam ⁵ ca ⁵	jap ⁴ pja: ¹	pha: ⁵ ke:p ⁴	-	pa: ⁵ siam ⁵	fa: ⁶ mε:p ⁴
			ca ⁵ luam ⁵					
8. Fog		mok ¹	mo:k ¹	ram ⁶ moŋ ⁴	mo:k ⁴	muak ³ lua ⁶	mok ⁵ pe ⁶	mok ³
9. Thunder		fa: ⁶ daŋ ²	ca: ⁵ pa:k ⁶	pja: ¹ pa: ³	pha: ⁵ be:k ²	phla: ⁵ pa:k ¹	pa: ⁵ pa:k ⁵	fa: ⁶ pa:k ⁴
10. Day		taŋ ⁶ wan ²	caŋ ¹ ŋon ²	ca: ⁵ ŋwen ²	ŋin ²	tu ¹ ŋwan ²	kaŋ ¹ ŋon ²	ʔan ² wan ¹
			ʔaŋ ¹ ŋon ²					
11. Night		taŋ ¹ kham ⁴	ʔan ¹ ham ⁴	ca: ⁵ ham ⁴	kam ⁴ kon ²	tu ¹ ham ⁴	ka:ŋ ¹ ham ⁴	jam ⁴
12. Morning		caw ⁶	hat ⁵ lom ⁶	ɾom ⁵ /hat ⁴	hat ⁵ jaw ⁵	caw ⁶	ka:ŋ ¹ hat ⁵	caw ⁶
			ca ⁵ hat ⁵	ca: ⁵ hat ⁴			hat ⁵ caw ⁶	
13. Late		kja:ŋ ¹	mja ⁴ ŋa:j ²	laŋ ¹	ka:ŋ ¹	tu ¹ hat ⁵	hat ⁵ kwa:j ²	sa:j ²
14. After		ha: ⁴ ʔəŋ ⁵	mja ⁴ liŋ ²	ma ⁵ reŋ ²	ʔaj ³ kam ⁴	-	ʔa:j ⁵ ham ⁴	khwa ³ leŋ ¹
15. Evening		wa:j ⁴	ʔaŋ ¹ ham ²	ma ⁵ ciaw ⁶	ʔaj ³ kam ⁴	muam ⁶	ka:ŋ ¹ ŋon ²	paj ¹ jam ⁴
		kham ⁴						
16. Dusk		ʔat ¹ kham ⁴	ʔaŋ ¹ ham ²	ca: ⁵ ham ⁴	kam ⁴ kon ²	tu ham ⁴	ham ⁴	jam ⁴

Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
Gloss							
17. Dark	ʔdam	lap ⁵ fon ⁶	bən ¹ lap ⁴	lap ⁵	lap ⁵	lap ⁵	lap ³ dam ²
18. Midnight	pjon ⁴ khun ²	coŋ ⁴ hən ²	pjon ⁴ hən ²	bian ² kon ²	pun ³ ham ⁴	ka:ŋ ¹ hən ²	jam ⁴ tiŋ ⁴ jin ⁴
19. Late night	-	coŋ ⁴ hən ²	ca ⁵ hən ²	bian ² kon ² (dry)	-	ka:ŋ ¹ hən ²	-
20. Today	wan ² nəj ⁵	ŋon ² ni ⁶	wan ² ni ⁶	ñin ² nəj ⁵	ŋwan ² nəj ³	ŋon ² nəj ⁶	wən ¹ kei ⁵
21. Yesterday	wan ² ŋwa: ²	ŋon ² lian ²	wan ² lian ¹	ñin ² lin ²	ŋwan ² lun ²	han ⁵ luen ²	wən ¹ ŋwa ¹
22. Tomorrow	wan ² pjok	ŋon ² sok ⁶	wan ² coŋ ⁴	ñin ² jək ²	hat ⁵ cuak ⁵	hat ⁵ cjak ²	wən ¹ pik ⁴ wən ¹ pjuk ⁴
23. Day after tomorrow	wan ² lə ²	ŋon ² lə ²	wan ² rə ²	hat ⁵ ləj ²	hat ⁵ ləj ²	hat ⁵ law ²	wən ¹ law ¹
24. Last year	pəj ¹ kwa: ³	pi ¹ kwa: ³	pi ¹ kwa: ³	pəj ¹ kwa: ³	pəj ¹ kwa ³	pi ¹ kwa: ⁵	pəj ² kwa ³
25. Hill	ʔan ² phja: ¹	lin ¹ ca ¹	pó ¹ hən ¹	doj ¹ then ¹	thən ¹ phla: ¹	kəw ¹ lin ¹	phja ¹

Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
Gloss							
26. Earth	ʔan ² po: ²	po: ¹ / noj ¹	po ¹ nam ⁴	doj ¹ ben ⁵	no:ɟ ¹	kɛw ¹ tam ¹	ʔdoj ²
27. Cliff	ʔan ² ta:t ¹	ta:t ⁵	pja ¹ leŋ ³	buaŋ ⁵ pha ¹	ta:t ⁵	ta:t ³	ta:t ³
	ŋə:p ²	tap ⁵ ja:n ¹	ta:t ⁴ leŋ ³				
28. Stone	then ¹	lin ¹	hen ¹	then ¹	then ¹	lin ¹	then ¹
29. Cave	ŋum ² phja: ¹	soŋ ⁶ ka:m ⁵	ka:m ⁵	ɕuŋ ⁴ doj ¹	ka:m ⁵	ŋa:m ⁵	ŋum ¹ / ŋim ¹
30. Ground	tom ¹	nam ¹	nam ⁴	ben ⁵	tam ¹	tam ¹ / poŋ ²	tom ²
31. River	ta:t ⁴	ta:t ⁴	ta:t ⁴	da ⁴	ta:t ⁴	ta:t ⁴	ta:t ⁴
32. Water fall	nam ⁶ po ³	lam ⁶ ciaŋ ⁶	ram ⁶	nam ⁵	-	lam ⁶	nam ⁶
33. Sea	ha:j ⁵	ha:j ⁵	ha:j ⁵	ha:j ⁵	ha:j ⁵	tiw ta:t ³	kwij ⁴ ta:t ³
34. Flood	nam ⁶ ca:m ¹	lam ⁶ tom ⁵	ram ⁶ tom ⁵	nam ⁶ tham ⁵	nam ⁶ la:w ⁴	lam ⁶ cam ⁵ ɕim ¹	thum ⁵
35. Mountain Flood	lo: ⁴ phja: ¹	hɔn ¹ ca ¹	juan ¹ po ¹	lən ¹ doj ¹	hlan ¹ phla: ¹	lon ¹ kɛw ¹	

Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
Gloss							
6. Rice Farming							
1. Rice	ʔa:m ²	haw ⁵ ha:u ¹	haw ⁶	kaw ⁵ ʔa:p ⁴	haw ⁵	haw ⁶	khaw ⁵
2. Rice	kja: ⁵	ca: ⁵	ca: ⁵	ka: ⁵	kla: ⁵	ka: ⁵	kja: ⁵
Seedlings							
3. Bran	ʔam ²	lam ²	ram ²	lam ²	hram ²	lam ²	ram ¹
4. Unhusked rice	khaw ⁵ kɛp ¹	lep ⁴	rɛ:p ¹	kɛp ⁴	klɛ:p ⁵	lɛp ²	rɛp ⁶
5. Granary	ɬa:ŋ ¹ kha:w ⁵	sa:ŋ ¹ ha:w ⁴	jiw ⁶	ɬuŋ ⁵	leŋ ⁴ ɬa:ŋ ¹	haw ⁶ cha:ŋ ¹	jaw ⁵
6. Ridge	khan ² na: ²	han ² na ²	han ² na: ²	kan ² nua ²	ham ⁴ na: ²	hɛn ² na: ²	jian ¹ na: ¹
7. Dike	nwŋ ¹ nam ⁶	miaŋ ¹ na ²	mwaŋ ¹ na: ²	miaŋ ¹ nua ²	muang ¹	muang ¹	muwŋ ¹
8. Sickle	mak ¹ lem ²	liam ²	li:am ²	li:m ²	lim ²	liam ²	lim ¹
9. To plow	thaw ¹	saj ¹	cuaj ¹	kɛŋ ¹	thəj ¹	taw ¹	thaw ¹
10. Plough	thaw ¹ na: ²	saj ¹ na: ²	cuaj ¹ na ²	kɛŋ ¹ nua ²	thəj ¹ na: ²	taw ¹ na: ²	thaw ¹ na: ¹

Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
Gloss							
20. Cooked Rice	ʔam ²	ʔa:m ³	θu:⁴ naŋ ⁵	kaw ⁵ naŋ ⁵	haw ⁵ ʂok ⁴	haw ⁶ naŋ ⁵	khaw ⁵ naŋ ⁵
21. Paddy field	na:²	na:²	na:²	nua ²	na:²	na:²	na:¹
		na:² pa:n ²	na:² θa:ŋ ¹			na:² ʔa:ŋ ¹	
		-	na:² tam ³			na:² tam ¹	
		na:² luak ⁴	na:² lai:⁵			na:² pɔŋ ²	
			na:² ken ²				
7. Plants							
1. Tree	maj ⁶	maj ⁶	faj ⁶	maj ⁵	mɔj ⁶	kɣ¹ faj ⁶	maj ⁶
2. Leaf	ʔbaw ² maj ⁶	ʔbaj ¹ maj ⁶	bau ² faj ⁶	be ¹ maj ⁵	mɔj ⁶ maj ¹	maw ¹ faj ⁶	baw ¹ maj ⁶
3. Bamboo	maj ⁶ pej ¹	ko ¹ pew ³	faj ⁶ ʔbu ¹	maj ⁵ cok ⁵	maj ¹ mɔj ⁶	kɣ¹	
		ko ¹ ʔdɔk ⁵				faj ⁶ nok ⁵	

Gloss	Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
4. Banana tree		koj ⁵	ko ¹ coj ⁵	ko ¹ kuj ⁵	ma:k ⁴ koj ⁵	kloj ⁵	kxj ⁵	kuj ⁵
5. Sugar Cane		ʔoj ⁵	ko ¹ ʔoj ⁵	ʔoj ⁵	ʔoj ⁵	oj ⁵	ʔxj ⁵	ʔoj ⁵
6. Banyan tree		maj ⁶ xraj ²	ko ¹ li ²	faj ⁶ roŋ ²	maj ⁵ loŋ ²	mɔj ⁶ loŋ ²	kx ¹ loŋ ¹	maj ⁶ raj ²
7. Bamboo Shoot		no ³ ma ⁶	la:ŋ ²	ra:ŋ ²	na:ŋ ²	mɔj ⁶ nan ⁴	la:ŋ ²	ra:ŋ ²
8. Banana shoot		lo:k ⁴ koj ⁵	coj ⁵ lək ⁴	ca: ⁵ ɕiaŋ ⁵	lik ⁴ koj ⁵	kloj ⁵ lek ¹	kxj ⁵ o ⁴	luk ⁶ kuj ⁵
9. Banana Flower		nok ⁴ koj ⁵	ʔbi ¹ coj ⁵	no ⁴ ciaw ⁵	bi ¹ koj ⁵	nok ⁴ kloj ⁵	kxj ⁵ wa: ¹	lui ¹ kuj ⁵
10. Banana leaf		baw ² koj	baj ¹ coj ⁵	baw ¹ ɕian ⁵	be ¹ koj ⁵	maj ¹ kloj ⁵	kxj ⁵ maw ¹	bəw ¹ kuj ⁵
11. Taro		pheə:k ⁴	ʔan ¹ piak ⁵	le ² piak ³	phiak ⁴	phuak ¹	mau ¹ kxj ⁵	phik ⁶

Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
Gloss							
12.Sweet potato	man ²	ʔan ¹ ɬw ²	lə ² θə ²	min ²	θəj ²	man ²	man ¹
13.Bean	tho ³ tom ¹	mak ¹ ha:n ¹	wa ⁵ θən ⁵	nuaj ³ thu ⁴	tu ⁴ tam ¹	tu ⁴ kəp ⁴	thu ⁴ tom ²
14.String bean	tho ³	taw ⁶ ka:k ⁵	tu ³ wən ²	thu ⁴ ka:k ¹	tu ⁴ ka:k ⁵	tu ⁴ tiaw ²	thu ⁴ kok ³
	thau ³						
	tho ³ ka:k ¹						
15.Lotus	ko ¹ ɲaw ⁵	ko ¹ ɲaw ⁶	wa ¹ len ²	wa:˥ now ⁵	wa ¹ ɲaw ¹	wa:˥ ɲaw ⁶	-
16.Lotus root	ɲan ⁵	an ¹ ɲaw ⁶	len ² ɲaw ⁵	˥now ⁵	ɲaw ¹	ɲaw ⁶	-
17.A kind of ginger	nom ² kəŋ ¹	kiaŋ ¹	θam ¹ pə ²	wuŋ ² kiaŋ ¹	-	hiŋ ¹ hən ⁵	kuwŋ ²
18.Ginger	kheŋ ¹	hiŋ ¹	heŋ ¹	kiaŋ ¹	heŋ ¹	hiŋ ¹	khiŋ ¹
19.Chilli pepper	mak ¹ ciw ¹	lək ⁴ ma:n ⁴	lə ² ma:n ⁴	luat ⁵ ciw ²	la:t ⁴ ciw ⁶	lək ² man	lok ⁶ ma:n ⁴
20.Egg plant	mak ¹ lo:k ¹	ʔan ¹ cia ²	lə ² kw: ²	kw ²	khe ² kwa: ¹	ke kwa: ¹	kw ² rej ²

Site	Chongzuo	Tiandong	Nandan	Faimor	Tamrak	Wuthang	Debao
Gloss							
21. Tomato	kam ³ kat ¹	mak ⁴ jun ²	lə ² naj ¹	kem ¹ ket ⁵	kam ⁴ ka:t ⁵	fa:n ⁴ ke ²	mak ¹ ñoŋ ¹
			lə ² het ⁶			kim ⁴ khit ⁵	
22. Pumpkin	kwa: ¹	toŋ ³ kwa: ³	lə ² kwa: ⁴	kwa ¹ kəm ²	kam ¹ kwa ¹	nam ⁶ kwa: ¹	kwa ² kim ²
23. Mango	mak ¹ kai:j ¹	ma:k ¹ kai:j ¹		mɔŋ ² ko ³	maŋ ⁴ ko ⁵	mɔŋ ⁴ kuŋ ²	mak ¹ moŋ ⁴
24. Pomelo	mak ¹ puk ⁶	mak ¹ puk ⁴	lə ² pok ⁴	ma:k ⁴ puk ⁵	ma:k ³ puk ⁵	ma:k ³ puk ²	ma:k ¹ pa:ŋ ²
25. Orange	mak ¹ ka:m ¹	mak ¹ ka:m ¹	lə ² cuj ⁶	peŋ ⁵ ka:m ²	ma:k ³ ka:m	kat ⁵ coj ⁴	mak ¹ ka:m ²
26. Papaya	mak to ⁴	mu ⁵ kwa: ³	mu ² kwa: ⁴	mok ³ kwa: ¹	muk ¹ kwa: ¹	mak kwa ¹	kwa: ² keo ²
27. Water melon	ɬai ¹ kwa: ¹	ʔan ¹ tiaŋ ¹	tiaŋ ¹ θaj ⁴	ɬaj ¹ kwa: ¹	θaj ¹ kwa: ¹	ɬaj ¹ kwa: ¹	-
28. Fruits	mak ¹	ma:k ¹	lə ma: ³	ma:k ⁴	ma:k ³	ma:k ³	mak ¹
29. Garden	ɬu:n ¹	ɬian ¹	θuan ¹	ɬi:n ¹	θun ¹	ɬuan ¹	suan ²
30. Vegetable	phjak ¹	ca:k ⁵	pja:k ⁴	phak ⁵	phlak ⁵	pak ⁵	phjak ³
31. Onion	mak soŋ ¹	caw ⁵ ho ¹	pu ¹	ɕoŋ ²	ɕoŋ ¹	coŋ ¹ tau ²	soŋ ²

